

UNITED NATIONS



NATIONS UNIES

---

## *Treaty Series*

---

*Treaties and international agreements  
registered  
or filed and recorded  
with the Secretariat of the United Nations*

---

VOLUME 226

---

## *Recueil des Traités*

---

*Traités et accords internationaux  
enregistrés  
ou classés et inscrits au répertoire  
au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies*

*Treaties and international agreements registered  
or filed and recorded with the Secretariat  
of the United Nations*

VOLUME 226

1956

I. Nos. 3103-3126

**TABLE OF CONTENTS**

I

*Treaties and international agreements  
registered from 1 January 1956 to 13 January 1956*

	<i>Page</i>
<b>No. 3103. Union of Soviet Socialist Republics and People's Republic of China :</b>	
Treaty of Friendship, Alliance and Mutual Assistance (with exchange of notes concerning the abrogation of the Treaty of Friendship and Alliance and of the Agreements on the Chinese Changchun Railway, Dairen and Port Arthur, signed on 14 August 1945, and concerning the recognition of the independence of the Mongolian People's Republic). Signed at Moscow, on 14 February 1950 . . . . .	3
<b>No. 3104. Union of Soviet Socialist Republics and People's Republic of China :</b>	
Agreement concerning the grant of a credit to the People's Republic of China. Signed at Moscow, on 14 February 1950 . . . . .	21
<b>No. 3105. Union of Soviet Socialist Republics and People's Republic of China :</b>	
Agreement concerning the Chinese Changchun Railway, Port Arthur and Dairen. Signed at Moscow, on 14 February 1950 . . . . .	31
<b>No. 3106. Union of Soviet Socialist Republics and People's Republic of China :</b>	
Exchange of notes constituting an agreement concerning the extension of the period of joint use of the naval base of Port Arthur. Moscow, 15 September 1952 . . . . .	45
<b>No. 3107. Union of Soviet Socialist Republics and People's Republic of China :</b>	
Communiqué concerning the withdrawal of Soviet military units from the jointly used Chinese naval base of Port Arthur and the transfer of the said base to the full control of the People's Republic of China. Signed at Peking, on 12 October 1954 . . . . .	51

*Traité et accords internationaux enregistrés  
ou classés et inscrits au répertoire au Secrétariat  
de l'Organisation des Nations Unies*

VOLUME 226

1956

I. N<sup>os</sup> 3103-3126

**TABLE DES MATIÈRES**

I.

*Traité et accords internationaux  
enregistrés du 1<sup>er</sup> janvier 1956 au 13 janvier 1956*

	<i>Pages</i>
<b>N<sup>o</sup> 3103. Union des Républiques socialistes soviétiques et République populaire de Chine :</b>	
Traité d'amitié, d'alliance et d'assistance mutuelle (avec échange de notes concernant l'abrogation du Traité d'amitié et d'alliance et des Accords sur le Chemin de fer chinois de Tchang-Tchouen, Dalny et Port-Arthur, signés le 14 août 1945, et concernant la reconnaissance de l'indépendance de la République populaire de Mongolie). Signé à Moscou, le 14 février 1950 . . . . .	3
<b>N<sup>o</sup> 3104. Union des Républiques socialistes soviétiques et République populaire de Chine :</b>	
Accord concernant l'ouverture d'un crédit à la République populaire de Chine. Signé à Moscou, le 14 février 1950 . . . . .	21
<b>N<sup>o</sup> 3105. Union des Républiques socialistes soviétiques et République populaire de Chine :</b>	
Accord concernant le Chemin de fer chinois de Tchang-Tchouen, Port-Arthur et Dalny. Signé à Moscou, le 14 février 1950 . . . . .	31
<b>N<sup>o</sup> 3106. Union des Républiques socialistes soviétiques et République populaire de Chine :</b>	
Échange de notes constituant un accord relatif à la prolongation de la période d'utilisation commune de la base navale de Port-Arthur. Moscou, 15 septembre 1952 . . . . .	45
<b>N<sup>o</sup> 3107. Union des Républiques socialistes soviétiques et République populaire de Chine :</b>	
Communiqué au sujet du retrait des unités militaires soviétiques de la base navale chinoise de Port-Arthur utilisée conjointement et de la remise de ladite base sous l'autorité pleine et entière de la République populaire de Chine. Signé à Pékin, le 12 octobre 1954 . . . . .	51

	<i>Page</i>
<b>No. 3108. Union of Soviet Socialist Republics and People's Republic of China :</b>	
Joint declaration. Signed at Peking, on 12 October 1954 . . . . .	57
<b>No. 3109. Union of Soviet Socialist Republics and People's Republic of China :</b>	
Joint declaration concerning relations with Japan. Signed at Peking, on 12 October 1954 . . . . .	69
<b>No. 3110. Union of Soviet Socialist Republics and Romania :</b>	
Treaty on Trade and Navigation (with annex). Signed at Moscow, on 20 February 1947 . . . . .	79
<b>No. 3111. Union of Soviet Socialist Republics and Lebanon :</b>	
Trade and Payments Agreement (with exchange of letters). Signed at Beirut, on 30 April 1954 . . . . .	109
<b>No. 3112. Union of Soviet Socialist Republics, Poland, Czechoslovakia, German Democratic Republic, Hungary, Romania, Bulgaria and Albania :</b>	
Declaration. Signed at Moscow, on 2 December 1954 . . . . .	153
<b>No. 3113. Union of Soviet Socialist Republics and Finland :</b>	
Agreement concerning the renunciation by the Soviet Union of rights to the use of the territory of Porkkala-Udd as a naval base and the withdrawal of Soviet armed forces from the said territory. Signed at Moscow, on 19 September 1955 . . . . .	187
<b>No. 3114. Union of Soviet Socialist Republics and German Democratic Republic :</b>	
Treaty concerning the relations between the Union of Soviet Socialist Republics and the German Democratic Republic. Signed at Moscow, on 20 September 1955 . . . . .	201
<b>No. 3115. Australia and Federation of Rhodesia and Nyasaland :</b>	
Trade Agreement (with annexes). Signed at Salisbury, on 30 June 1955	215
<b>No. 3116. India :</b>	
Declaration recognizing as compulsory the jurisdiction of the International Court of Justice, in conformity with Article 36, paragraph 2, of the Statute of the International Court of Justice. New York, 7 January 1956 . . . . .	235

	<i>Pages</i>
<b>N° 3108. Union des Républiques socialistes soviétiques et République populaire de Chine :</b>	
Déclaration commune. Signée à Pékin, le 12 octobre 1954 . . . . .	57
<b>N° 3109. Union des Républiques socialistes soviétiques et République populaire de Chine :</b>	
Déclaration commune concernant les relations avec le Japon. Signée à Pékin, le 12 octobre 1954 . . . . .	69
<b>N° 3110. Union des Républiques socialistes soviétiques et Roumanie :</b>	
Traité de commerce et de navigation (avec annexe). Signé à Moscou, le 20 février 1947 . . . . .	79
<b>N° 3111. Union des Républiques socialistes soviétiques et Liban :</b>	
Accord relatif aux échanges commerciaux et aux paiements (avec échange de lettres). Signé à Beyrouth, le 30 avril 1954 . . . . .	109
<b>N° 3112. Union des Républiques socialistes soviétiques, Pologne, Tchécoslovaquie, République démocratique allemande, Hongrie, Roumanie, Bulgarie et Albanie :</b>	
Déclaration. Signée à Moscou, le 2 décembre 1954 . . . . .	153
<b>N° 3113. Union des Républiques socialistes soviétiques et Finlande :</b>	
Accord concernant la renonciation par l'Union soviétique à ses droits à l'utilisation du territoire de Porkkala-Udd comme base navale et le retrait des forces armées soviétiques dudit territoire. Signé à Moscou, le 19 septembre 1955 . . . . .	187
<b>N° 3114. Union des Républiques socialistes soviétiques et République démocratique allemande :</b>	
Traité concernant les relations entre l'Union des Républiques socialistes soviétiques et la République démocratique allemande. Signé à Moscou, le 20 septembre 1955 . . . . .	201
<b>N° 3115. Australie et Fédération de la Rhodésie et du Nyassaland :</b>	
Accord commercial (avec annexe). Signé à Salisbury, le 30 juin 1955 . . . .	215
<b>N° 3116. Inde :</b>	
Déclaration reconnaissant comme obligatoire la juridiction de la Cour internationale de Justice, conformément au paragraphe 2 de l'Article 36 du Statut de la Cour internationale de Justice. New-York, 7 janvier 1956	235